



# Nützliche Informationen / Useful information

## Beförderungsmöglichkeiten in der Stadt

### / Getting around the city

Der öffentliche Verkehr bedient das ganze Stadtgebiet und erlaubt es, jeden Ort in Bromberg auf eine schnelle und bequeme Weise zu erreichen. Fahrkarten sind an Kiosken, an Fahrkartenautomaten (auch in Fahrkartenautomaten im Bus - kontaktlose Kartenzahlung) und per Handy zu erwerben, an den Anfangshaltestellen (an Wochenenden an jeder Haltestelle) gegen abgezähltes Bargeld auch beim Fahrer. Die Gepäckbeförderung ist kostenlos. Einzelfahrscheine kosten 3 PLN, ermäßigte Einzelfahrscheine 1,50 PLN. Touristen und Einwohnern der Stadt steht auch der Fahrradverleih BRA in Selbstbedienung zur Verfügung.

Public Transport covers almost the entire area of the city allowing you to quickly reach anywhere in Bydgoszcz. Tickets can be purchased at newsstands, ticket vending machines, ticket sale system by phone, by contactless payment cards in the bus/ tram and at the initial stops from the driver with exact change (during the weekend at every stop). Regular fare: PLN 3.00, discount fare: PLN 1.50/ Tourists and citizens can also use BRA- a self-serviced bike rental system. More information at: [www.bra.org.pl](http://www.bra.org.pl).

## Steuern / Taxicabs

In den meisten Fällen beläuft sich die Grundgebühr auf 7 PLN, jeder zurückgelegte Kilometer kostet 2,20 PLN (Tagtarif).

The initial fee for the majority of taxicabs in the city is about PLN 7, and every consecutive kilometer during the day is about PLN 2.20.

## Grundinformationen

### / Basic information about the city

Bydgoszcz (Bromberg) ist Hauptstadt der Woiwodschaft Kujawien-Pommern und zugleich die achtgrößte Stadt in Polen. Historisch gesehen stellt es einen Teil von Kujawien dar und ist malerisch an der Brahe, der Weichsel und dem Bromberger Kanal gelegen. In der Stadt befindet sich der Ignacy-Jan-Paderewski-Flughafen (Anfahrtszeit mit dem öffentlichen Bus aus dem Stadtzentrum ca. 15 Min.). Bromberg ist eine Stadt mit jahrhundertelanger Tradition und es bezaubert Touristen u. a. durch seine Lage an der Brahe und an den Kanälen, die das Stadtzentrum durchqueren. Die Stadt wendet sich immer intensiver dem Wasser zu. In der direkten Nachbarschaft zur Brahe spielt sich das alltägliche und kulturelle Leben ab; gleichermaßen tritt hier die Sport- und Geschäftswelt der Stadt in Erscheinung.

Bydgoszcz is the capital of the Kujawsko Pomorskie voivodeship (Kuyavian-Pomeranian Province) and the eight biggest city in Poland. Historically, it occupies part of Kuyavia and is picturesquely located on the Brda and Vistula Rivers and the Bydgoszcz Canal. The Ignacy Jan Paderewski Airport is located within the city (travel from the city centre takes about 15 minutes by a city bus). The city with several centuries of heritage charms tourists with its location on the river and canals that intersect its downtown. Bydgoszcz has been increasingly turning to the water. The daily life of the city, its cultural, sporting and business events take place in immediate proximity to the Brda River.

Erste Siedlungsspuren: 8000 v. Chr.

/ First trace of settlement: 8 000 BC

Erste Erwähnung: 1238

/ The first mention: 1238

Stadtrecht: 19.04.1346

/ Chartered as a town: April 19, 1346

Fläche: 175,98 km<sup>2</sup>

/ Area: 175,98 square kilometers

Durchschnittliche Erhebung: 60 m ü.d.M.

/ Average elevation: 60 meters above sea level

Bevölkerungsdichte: 2032 Einwohner/km<sup>2</sup>

/ Population density: 2032 people/ square kilometer

Geografische Lage: geografische Breite: 53° N geografische Länge: 18° E

/ Geographical coordinates: latitude 53°N longitude 18°E





Auf der Brahe / On the Brda River

WELCOME TO BRNO 2016



# Kultur in Bydgoszcz / City of culture

Der Zauber Brombergs besteht u. a. darin, dass es immer noch eine nicht vollständig entdeckte Stadt ist, sowohl in Hinsicht auf ihre Geschichte als auch auf Architektur und Kultur. Nicht vollständig entdeckt von ihren Bewohnern wie auch Touristen. Den Reichtum des kulturellen Angebots verdankt Bromberg Institutionen wie der Pommerschen Philharmonie, dem Polnische Theater, dem Opernhaus Opera Nova oder auch dem Städtischen Kulturzentrum MCK, in dem Treffen, Konzerte und Filmvorführungen (im Kino Orzeł) organisiert werden. Das MCK ist zusätzlich für die Gemeinsame Galerie und den Park-Palast-Komplex in Ostromecko zuständig. Einmal im Jahr wird Bromberg dank dem Internationalen Filmfestival CAMERIMAGE zur Hauptstadt des Weltkinos.

The beauty of Bydgoszcz consists in the fact that the city remains largely unexplored in terms of history, architecture, and culture. It waits to be explored by both local residents and tourists. The culture which Bydgoszcz offers is very broad thanks to such institutions as the Pomeranian Philharmonic, the Polish Theatre, the Opera Nova, and the Municipal Centre for Culture. This hosts social meetings, concerts, and movie screenings in the Orzeł Cinema. In addition, the Centre administers the "Wspólna" Gallery and the Ostromecko Palace and Park. Once a year, Bydgoszcz becomes a capital of international cinema thanks to the CAMERIMAGE International Film Festival of the Art of Cinematography.

## Pommersche Philharmonie / The Pomeranian Philharmonic

Die Philharmonie wurde am 1. Januar 1953 gegründet und ist der Stolz der Stadtbewohner. Sie ist ein Schauplatz der Musik, aber auch der Kultur im weiteren Sinne. Die Philharmonie verfügt über einen Konzertsaal mit der besten Akustik in Polen und einer der besten in Europa. Deshalb nehmen hier die herausragendsten Musiker, die in Interviews die Saalakustik in der Philharmonie mehrmals gelobt haben, ihre Werke auf. Hier finden einige der ältesten Musikfestivals in Polen statt. Eines von ihnen ist das **Bromberger Musikfestival**, das seit 1963 organisiert wird.

The Pomeranian Philharmonic founded on January 1, 1953 is the pride of Bydgoszcz. It's not only a place of music, but also a place of culture. The Philharmonic has a concert hall that boasts one of the best acoustics in Europe. **Bydgoszcz Music Festival** is organized by Pomeranian Philharmonic every autumn.

/ September

## Theater in Bromberg / The Polish Theatre

Das Polnische Theater in Bromberg trägt seinen Namen in Gedenken an den Schauspieler und Regisseur Hieronim Konieczka (1920-1994), die treibende Kraft bei zahlreichen kulturellen Veranstaltungen. Viele angesehene Kritiker halten die Bromberger Szene für eine der besten in Polen.

Das **Festival der Uraufführungen** ist ein gesamtpolnisches Theaterfestival, das seit 2002 vom Polnischen Theater in Bromberg organisiert wird. Sein Programm umfasst Uraufführungen von Theaterstücken./ Oktober

The Polish Theatre in Bydgoszcz is named after Hieronim Konieczka (1920-1944) - an actor, director, animator of numerous cultural undertakings. Many critics regard the Bydgoszcz theatre scene as one of the best in the country.

**The Premiere Festival** is a national theatre festival staged since 2002 by the Polish Theatre in Bydgoszcz. Its repertoire features world premieres of theatre plays./October





## **Opernhaus Opera Nova / The Opera Nova**

Die Errichtung des Gebäudes nahm zwar über 30 Jahre in Anspruch, das Opernhaus Opera Nova ist aber heute eines der modernsten und vielseitigsten Musiktheater in Polen. Sein reiches Repertoire umfasst Opern, Operetten, Ballette und Musicals, ergänzt von Konzerten und Vorstellungen.

**Das Bromberger Opernfestival**, an dem sich Opern-Ensembles aus der ganzen Welt beteiligen, wird seit 1994 alljährlich organisiert. /April, Mai

Although the opera house was under construction for more than 30 years, the Opera Nova is one of the most modern theatres in Poland. The rich repertoire includes operas, ballets, operettas and musicals, concerts and performances.

**Bydgoszcz Opera Festival** gathering opera artists from all over the world has been organized every year since 1994.  
/ April - May

# Kulturelle Veranstaltungen

## / Cultural events in Bydgoszcz

### **Bydgoszcz Jazz Festival**

Das Bydgoszcz Jazz Festival ist eine der prestigeträchtigsten Veranstaltungen in unserer Region. Bei den bisherigen Treffen, die seit über zehn Jahren organisiert werden, konnten die Freunde der Synkope die Musik von Jazzstars aus der ganzen Welt, aus Polen und aus der Region genießen.

/ Oktober-November

Bydgoszcz Jazz Festival is an event that belongs amongst the most prestigious ones in our region. During over a dozen editions of the festival, syncopated music lovers have had an opportunity to listen to internationally renowned jazz stars as well as Polish and regional artists. [www.bydgoszczjazzfestival.com.pl](http://www.bydgoszczjazzfestival.com.pl)  
October- November

### **Mó zg Festival**

Ein Festival mit allen Formen der zeitgenössischen Musik, der visuellen Künste und der Performance. / November

The interests of the Mó zg Festival include all types of contemporary music, visual arts and performance. / September - November

### **Drums Fusion**

Herausragende polnische Schlagzeuger präsentieren sich zusammen mit eingeladenen Jazzmusikern aus dem In- und Ausland. / November

Is a unique music festival in Poland which puts drums and drummers in first place./ June

### **Fluss der Musik**

#### **/ River of Music**

Konzerte, die von der Stadtverwaltung organisiert werden und im Juli und August jeden Sonntag im Amphitheater an der Brahe stattfinden.

The concerts, organized by the City of Bydgoszcz, are held every Sunday in July and August on the stage amphitheater on the Brda.

### **Musik an der Quelle**

#### **/ Chamber Music Festival**

Das Kammermusik-Festival „Musik an der Quelle“ ist ein einzigartiges Kunstereignis, das seit 2009 Freunde der Kammermusik anlockt. / November

The Festival is an exceptional artistic event that has attracted chamber music lovers since 2009. / November

### **Muszla Fest**

Das Muszla Fest ist ein zweitägiges Festival richtig scharfer Gitarrenmusik, das seit 2003 in Bromberg organisiert wird.

Muszla Fest is two days of heavy guitar playing. The event has been staged in Bydgoszcz since 2003.  
/ August

### **Camerimage**

Das Internationale Filmfestival CAMERIMAGE ist das größte und bekannteste Festival, das der Kunst der Kameraführung gewidmet ist. / November

The International Film Festival of the Art of Cinematography CAMERIMAGE is the greatest and most recognized festival dedicated to the art of cinematography and its creators - cinematographers./ November

### **Tehofest**

Das Fest des Wasser-, Industrie- und Handwerkspfades TeH<sub>2</sub>O in Bromberg ist an die Einwohner der Stadt gerichtet, die ein besonderes Interesse an der industriellen Geschichte Brombergs haben, aber auch an alle anderen Liebhaber des Industriestils. Es ist eine besondere Gelegenheit, um Orte zu besichtigen, die normalerweise für Touristen unzugänglich sind. / September

Celebration of the Water, Industry and Craft Trail TeH<sub>2</sub>O in Bydgoszcz is targeted at citizens of Bydgoszcz and especially at any enthusiasts of the industrial history of the city as well as at and at all enthusiasts of industrial issues It is a special opportunity to visit normally inaccessible places.  
/ September









## Sport in Bromberg / Sport in Bydgoszcz

Bromberg wird oft mit Sport assoziiert. Sportvereine und -institutionen, die nicht nur in Polen, sondern auch in der ganzen Welt bekannt sind, sind hier seit etlichen Jahren tätig. Zahlreiche Sportobjekte waren mehrmals Zeugen historischer Ereignisse. Die Regattabahn in Brahemünde (Brdujście), die Sport- und Veranstaltungshalle Łuczniczka und das Zawisza-Stadion sind oft Schauplätze internationaler Wettkämpfe in unterschiedlichen Disziplinen. Aus Bromberg stammen einige der größten Polen-, Europa-, Welt- und Olympiameister, die hier auch trainierten. Zu den wichtigsten Sportereignissen, die in den letzten Jahren in Bromberg stattfanden, gehören: Leichtathletik-U20-Weltmeisterschaften – zweimal (als einzige Stadt der Welt), die U21-Fußball-Europameisterschaft, die U23-Leichtathletik-Europameisterschaften, die Basketball-Europameisterschaft der Herren und der Damen, die Volleyball-Weltmeisterschaften und die Volleyball-Weltliga, Speedway-Grand Prix (zahlreiche Wettkämpfe innerhalb von mehreren Jahren), die Speedway-Team-Weltmeisterschaften, die Crosslauf-Weltmeisterschaften + zahlreiche Laufveranstaltungen, die Brda Cup-Ruderregatta sowie die U23-Ringer-Weltmeisterschaften. 2019 wird die Leichtathletik-Team-Europameisterschaft in Bromberg ausgetragen.

Bydgoszcz is a city which, apart from culture, is usually associated with sports. The city is the hub of a range sport clubs and institutions that are well known in Poland and all over the world. Various sports facilities such as the regatta course in Brdujście, „Łuczniczka” sports hall and the „Zawisza” track and field stadium have witnessed many historic sport events. This is the home city and a training location of many great champions of Poland, Europe, the world, and winners at Olympic Games. The following events took place in Bydgoszcz during the past years: IAAF World U20 Championships- two times (the only city in the world), UEFA European U-21 Championship, European Athletics U23 Championships, FIBA European Basketball Championships (both women and men), FIVB Volleyball World League, FIVB Volleyball World Championship, Speedway Grand Prix (numerous editions over the year), Speedway World Cup, IAAF World Cross Country Championships, the Great Rowing Regatta + numerous running events, World Wrestling U23 Championships. European Athletics Team Championships will take place in Bydgoszcz in 2019.





# Sportveranstaltungen in Bromberg / Sport events in Bydgoszcz

## Brda Cup-Ruderregatta / The Great Rowing Regatta for the Brda Cup

Während dieser Ruderregatta fahren Achter mit Steuer Männern auf einer 8,5 km langen Strecke auf der Brahe um die Wette. Diese Sportveranstaltung wird nach dem Muster des legendären Wettkampfs Oxford and Cambridge Boat Race ausgetragen. / September

During this regatta, the sweep oar eights race on the Brda river, at the distance of 8,5 km. This sport meeting was created to follow Oxford and Cambridge Boat Race's example. / September

## Seiltänzer-Weltmeisterschaften / River Crossing World Championship

Ein effektvolles internationales Treffen von Profis und Amateuren des Seiltanzes über dem Fluss. / Juni

A very impressive international meeting of professionals and amateurs crossing the river on the rope suspended over the Brda River. / June

## Bydgoszcz Triathlon

Die Wettkämpfe werden im Stadtzentrum auf ½-, ¼- und ⅙- Strecken ausgetragen. Mehr dazu: [bydgoszcztriathlon.pl/](http://bydgoszcztriathlon.pl/) Juli

The competition takes place in the city centre of Bydgoszcz at ½, ¼ and ⅙ distances. Details: [bydgoszcztriathlon.pl](http://bydgoszcztriathlon.pl/) / July

## Europäisches Leichtathletikfestival / European Athletics Festival

Wettkämpfe mit Weltklasse-Athleten, die jährlich im Bromberger Zawisza-Stadion stattfinden. / Juni

Competition held every year at the Zawisza stadium in Bydgoszcz with world class athletes. / June

## Wasserwettkampf Bydgoszcz / Bydgoszcz Water Competition

Ein Schwimmwettbewerb in der Stadtmitte, das jeweils am 15. August auf drei Strecken (650 m, 1600 m und 2800 m) ausgetragen wird. / August

A swimming competition in the centre of the city. The competition is always held on 15th of August at three distances (650m, 1600m and 2800m). / August



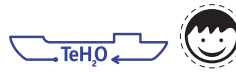
# Sehenswert / Must see's

## Stadtkathedrale / Cathedral

Die Stadtkathedrale und genauer die St.-Martin-und St.-Nikolaus-Kirche ist zweifelsohne eines der schönsten und gleichzeitig das älteste Gebäude der Stadt. Die Pfarrkirche, wie sie von den Einwohnern von Bydgoszcz genannt wird, ist eine zwischen 1466 und 1502 im spätgotischen Stil errichtete Dreischiffkirche. Das Gemälde am Hauptaltar lenkt die Aufmerksamkeit aller auf sich. Es ist ein Gemälde im spätbarocken Stil, das die Muttergottes mit Kind darstellt.

St. Martin and St. Nicholas Cathedral is the oldest church Bydgoszcz and it was constructed between 1466 and 1502. The high altar painting is the thing that commands the most the attention of the faithful and tourists. This is a late-Gothic painting of Our Lady with the Child Jesus, holding a rose in the other hand.

## Mühleninsel / Mill Island



Die Mühleninsel ist das grüne Herz Brombergs, eine Enklave im Zentrum der Stadt. Der Park, alte Baumalleen, große Rasenflächen, von Bänken gesäumte Wege sowie das Rauschen des über das Stauwehr und durch den Durchlass stürzenden Wassers sind ein herrlicher Hintergrund für eine Verschnaufpause. Ringsum Wasser. Von der Altstadt her fließt am Bromberger Venedig entlang der schnelle, unruhige Fluss Młynówka-Brahe. Auf der anderen Seite das breite Flussbett der Oberen Brahe und die Silhouetten der würdevollen Kathedrale sowie des Opernhauses Opera Nova. Dank der Revitalisierung wurde dieser Ort zur meistbesuchten Ecke der Stadt. Hier findet man auch modern ausgestattete historische Museumsgebäude, eine Haltestelle der Wassertram, einen Yachthafen, einen Kinderspielplatz, ein Amphitheater, zahlreiche Fahrrad- sowie Fußwege und sogar einen Strand gleich neben der weitläufigen Rasenfläche, wo die Stadtbewohner auf Decken ihre Ruhe genießen.

Mill Island is the green heart of Bydgoszcz, an enclave in the city centre. People coming here can relax in the park, among alleys lined with old trees, vast lawns, and alleys with benches, listening to the rapidly falling water at the weir and culvert. Water surrounds everything. From the direction of the Old Town, we can find the Brda Młynówka river, running fast and nervously, along with the wall of Bydgoszcz Venice. Across from it is the vast main riverbed of the Upper Brda, featuring such landmarks as the stately Cathedral and Opera Nova. Thanks to revitalization, this place has become a favorite hangout for the local residents. Here, we can also find the historical buildings of the Museum with modern upgrades, water tram stop, yacht marina, playground, amphitheater, numerous hiking and biking paths, and even a beach next to the spacious lawn on which Bydgoszcz residents enjoy lounging on their blankets.





## Bromberger Schatz / Bydgoszcz treasure

Zu Beginn des Jahres 2018 entdeckten Archäologen während Renovierungsarbeiten in der Bromberger Kathedrale einen besonderen Schatz. Fast 500 Goldmünzen und 200 Artefakte aus dem 16. und 17. Jh. lagen über 300 Jahre im Boden. Der Schatz ist im Europäischen Geldzentrum (Bezirksmuseum) auf der Bromberger Mühleninsel ausgestellt.

At the beginning of the year 2018, during renovation of the cathedral's floor, an amazing treasure was discovered by archaeologists. This consists of nearly 500 gold coins as well as 200 artefacts that had been buried in the ground for over three centuries. The treasure is already on display in the European Money Centre (District Museum) located on Mill Island in Bydgoszcz.





## Bromberg vom Wasserturm aus / Water Tower

1900 wurde auf der heutigen General-Henryk-Dąbrowski-Höhe, dem - bezogen auf die Wasserentnahmestelle im Danziger Wald (Las Gdański) - höchstgelegenen Punkt, der Wasserturm (Entwurf von Franz Marschall) in Betrieb genommen. Er erfüllte eine wichtige Rolle im modernen Wasserleitungssystem von Bromberg. Der Innenraum des Turms beherbergt eine Ausstellung zur Geschichte der lokalen Wasser- und Abwasserwerke. Nach der Besichtigung der industriellen Ausstellung kann man die enge Wendeltreppe emporsteigen und so auf die Aussichtsterrasse gelangen. Von dort aus bietet sich ein einzigartiger Blick auf die ganze Stadt. Die einzelnen Elemente des Stadtpanoramas kann man durch die Fernrohre am Geländer bewundern.

In 1900, on the hill known today as Gen. Henryk Dąbrowski Hill, which is the highest site in relation to the water intake in Las Gdański, the water tower (designed by Franz Marschal) was opened. It played an important role in the modern waterworks system of Bydgoszcz. Inside, we find an exhibition recounting the history of the local waterworks and sewers. After touring the industrial exhibition, we can take a narrow, winding staircase to access the lookout terrace, which offers a breath-taking panoramic view of Bydgoszcz. There are several telescopes mounted on the railing, offering a more detailed view of the city.

/ [www.muzeum.mwik.bydgoszcz.pl](http://www.muzeum.mwik.bydgoszcz.pl)



## Speicher an der Brahe / Granaries on the Brda River

Die Speicher an der Brahe in Bromberg sind beinahe wie ein Stadtwappen. Bis heute blieben in Bromberg lediglich ein paar historische Speicher erhalten. Alle stehen im unmittelbaren Stadtzentrum am Flussufer, alle wurden in Fachwerkbauweise errichtet und alle erfüllen heute eine museale Funktion. Die drei Speicher in der Grodzka-Str. 9-11 (die auch als gegenwärtiges Logo der Stadt fungieren) wurden 1793-1800 vom Kaufmann Samuel Gottlieb Engelmann errichtet. Ursprünglich bestand der Komplex in der Grodzka-Str. aus fünf Reihenspeichern, die als Lager dienten. 1960 brannten zwei von ihnen bis auf die Grundmauern nieder. Die erhalten gebliebenen Speicher wurden 1962 für Ausstellungszwecke des Bezirksmuseums in Bromberg umgestaltet.

Bydgoszcz granaries on the River Brda are almost like the coat of arms of the city. Only a few historical granaries have remained in Bydgoszcz, with only four dating from before the 19th century, standing on the riverside in the city centre. All of them are half-timbered buildings serving today as museums. Three granaries at 9-11 Grodzka Street (the image of which is commemorated on the contemporary logo of Bydgoszcz), were built in 1793-1800 by merchant Samuel Gottlieb Engelmann. Initially, the complex on Grodzka Street consisted of five granaries built as a row of houses, which were used as warehouses. In 1960, two of them were completely burned down. In 1962, the preserved granaries were transformed into exhibition buildings of the Leon Wyczółkowski District Museum of Bydgoszcz. / [www.muzeum.bydgoszcz.pl](http://www.muzeum.bydgoszcz.pl)









## Sintflut - Brunnen / "Deluge" Fountain

Bei einem Besuch in Bromberg muss man sich unbedingt ein Foto am monumentalen Sintflut-Brunnen im Kasimir-Große-Park, unweit des Freiheitsplatzes (Plac Wolności), machen lassen. Dieser effektvolle Springbrunnen (nach einem Entwurf von Ferdinand Lepcke) wurde an dieser Stelle, im damaligen Garten der Bromberger Regentschaft, 1904 errichtet. Lepckes größtes Werk löste Begeisterung aus und war bis 1943 eine der größeren Attraktionen in der Stadt, an der man sich oft fotografieren ließ. Leider wurden die wertvollen Skulpturen eingeschmolzen und für Kriegszwecke genutzt. Dank dem 2004 gegründeten gesellschaftlichen Komitee für den Wiederaufbau des Brunnens wurde das Sintflut-Denkmal mit allen seinen Elementen originalgetreu aus Bronze rekonstruiert und im restaurierten, vom ebenfalls renovierten Mosaik umgebenen Becken platziert.

One of the must-have photographs of one's stay in Bydgoszcz is a photo at the "Deluge" Fountain, which stands in Kazimierz Wielki Park, in the proximity of Wolności Square. This impressive fountain, made by Ferdinand Lepcke, was erected on this site in 1904, in the then garden of the Bydgoszcz District Government. The breathtaking work made by the artist had impressed spectators until 1943 as one of the biggest attractions of Bydgoszcz, and a popular site for taking photographs. Unfortunately, the valuable sculptures were confiscated for war purposes. These days, thanks to the Social Committee for Rebuilding the Fountain established in 2004, the bronze, multi-figural statue has been faithfully restored.



## Gestalt von Meister Twardowski / Master Twardowski

Sie erscheint täglich um 13:13 Uhr und um 21:13 Uhr im Fenster des Bürgerhauses Nr. 15 am Altmarkt.

Every day Master Twardowski leans out the window of a tenement at Stary Rynek 15 (old market) to greet whoever is present. It is the exact same place where he used to perform his magic.









### Marian Rejewski

Der Kryptologe Marian Rejewski löste eines der größten Geheimnisse des Zweiten Weltkrieges - er knackte den Code der Chiffriermaschine „Enigma“. Dies trug dazu bei, dass die Alliierten die Oberhand gewannen und half somit, dem Krieg ein schnelles Ende zu setzen. Marian Rejewski darstellende Wandbilder befinden sich in der Gdańska- und Śniadeckich-Str. Rejewski gehört zu den namhaftesten Bürgern unserer Stadt.

### Bromberger Autogramme / Bydgoszcz Autographs

Bromberg verdankt seinen besonderen Charakter namhaften Persönlichkeiten, die sich mit ihren Erfolgen und Errungenschaften um die Stadt besonders verdient gemacht haben. Um ihre Verdienste zu würdigen, wurden ihre Unterschriften auf Gedenktafeln abgebildet und als Relief in den Bürgersteig eingelassen. Unter den Botschaftern der Stadt Bromberg finden sich u. a. Irena Szewińska, Rafał Blechacz, Zbigniew Boniek, Jerzy Hoffman, Adam Sowa, Lech Wałęsa, Tomasz Gollob und Irena Santor.

### Seiltänzer / “Man Crossing the River” sculpture

Der Seiltänzer wurde am 1. Mai 2004 anlässlich des EU-Beitritts Polens enthüllt. Diese einzigartige Skulptur wurde vom Bildhauer Jerzy Kędziora geschaffen. Ihr Geheimnis besteht in der Verlegung des Schwerpunktes unter das Seilniveau. Dadurch hält der Seiltänzer das Gleichgewicht. Am Seil hängt auch eine Schwalbe. Diese dient dem Gedenken an einen herausragenden Bewohner Brombergs, den Gründer der Pommerschen Philharmonie - Andrzej Szwalbe.

Marian Rejewski was a famous mathematician and cryptologist who contributed to the breaking of the code of the German cipher machine “Enigma” used during the Second World War. You can find the monument of Marian Rejewski sitting on a bench on the corner of Gdańska and Śniadeckich street or you can see the mural by Julian Nowicki at Gdańska street. He is recognized as one of the most distinguished citizens of our city.

Bydgoszcz owes its unusual character to many great people, whose achievements and special contribution to the city have been commemorated by putting their signatures on plaques on Długa Street. We can see these Bydgoszcz Autographs under our feet. Famous people such as Irena Szewińska, Rafał Blechacz, Zbigniew Boniek, Jerzy Hoffman, Adam Sowa, Lech Wałęsa, Tomasz Gollob, Irena Santor have their plaques here.

The “Man Crossing the River” sculpture came to Bydgoszcz on May 1, 2004 in order to commemorate Poland’s accession to the European Union. This unique statue was made by Jerzy Kędziora. The mystery of the “Man Crossing the River” consists in shifting its centre of gravity below the rope level, maintaining its balance. The rope also features a swallow (which is Schwalbe in German), in order to commemorate Andrzej Szwalbe, the outstanding citizen of Bydgoszcz, founder of the Pomeranian Philharmonic.





## Schiff Lemara / Lemara barge



Auf dem Bromberger Kanal gab es eine Schifffahrtsroute, wo ganze Schiffskarawanen von starken Schleppbooten gezogen wurden. Die Lemara war eines von ihnen. Sie wurde im Jahre 1937 in der Schiffswerft und den mechanischen Werkstätten der Bromberger Lloyd AG in Bromberg gebaut. Zur Zeit ist die Lemara eine Kulturbegegnungsstätte. Auf der Lemara finden auch Konzerte, Theaterstücke, Workshops für Kinder, Ausstellungen und Autorenlesungen statt.

Whole caravans of barges pulled by powerfull tugboats used to sail on the Bydgoszcz Canal. Lemara was one of them. It was built in 1937 in the Shipyard and Mechanical Workshops of the Bydgoszcz Lloyd S.A. in Bydgoszcz. Nowadays, Lemara barge is a living museum of the water and skipper tradition with concerts, theatre plays and culture meetings. / [www.mck-bydgoszcz.pl](http://www.mck-bydgoszcz.pl)



## Bromberger Kanal / Bydgoszcz Canal



Der Bromberger Kanal wurde 1773-1774 erbaut und stellt einen Teil des internationalen Wasserweges E 70 dar, welcher die Weichsel und die Oder über ihre Zuflüsse - die Brahe, Netze und Warthe miteinander verbindet. Die Entstehung des Kanals leistete einen Beitrag zur dynamischen Entwicklung der Stadt, die dank moderner hydrotechnischer Anlagen sowie der charakteristischen Industrie-, Erholungs- und Wohnbebauung des Ufers ihren besonderen Charakter und ein gewisses maritimes Flair gewann sowie in den Rang eines der Hauptzentren des Binnengewässertransportes erhoben wurde. 1908-1915 wurde der sog. Neue Kanal samt den einzigartigen Schleusen Czyżkówko und Okole erbaut; sie wurden mit Ausgleichbecken ausgestattet, mit denen Wasser gespart werden konnte. Um die Wende des 20. zum 21. Jh. erwies man dem Kanal seine Gunst. Die Stadtbewohner und -verwalter wandten sich dem Wasser zu. Davon zeugen die Renovierungsarbeiten am Kanal in den 90er Jahren, die Eintragung des Bromberger Kanals ins Denkmalregister der Woiwodschaft Kujawien-Pommern im

Jahre 2005 sowie unlängst die Arbeiten im Rahmen des Projektes REURIS.

The Bydgoszcz Canal, built in 1773-1774, is part of the international waterway E70. It connects the Vistula with the Odra River through its tributaries, the Noteć and Warta Rivers. The Building of the Canal contributed to the fast growth of the city, which thanks to its modern hydrotechnical facilities, distinct riverside industrial, residential and recreational buildings, gained its elegance, riverbank identity and the status of one of the main inland transport centres. In 1908-1915, the New Canal was built with such unique locks as Czyżkówko and Okole, provided with compensation reservoir, allowing to save most of the water. The turn of the 21st century was very generous for the canal. Residents and administrators of the city turned toward the water, which can be confirmed by repair works on the canal in the 1990s, listing the Bydgoszcz Canal in the Register of Historic Sites of Kujawsko-Pomorskie Voivodeship in 2005, and projects implemented recently within the REURIS program.





# Lohnenswerte Aktivitäten

## / Must do's

### Exploseum



Die Bromberger Heide versteckte über 50 Jahre lang das Geheimnis gefährlicher Ruinen. Nur die älteren Stadtbewohner, Zeugen des Zweiten Weltkrieges, wussten, dass sich einige Kilometer entfernt von den heutigen chemischen Betrieben und dem entstehenden Industriepark die Stelle befindet, wo über 40 000 Zwangsarbeiter der ehemaligen DAG Fabrik Bromberg unmenschliche Arbeit leisten mussten. 2008 wurde die Entscheidung getroffen, einen Teil des Geländes in ein Museum umzuwandeln. Von mehreren hundert Gebäuden, die 1939-1945 Teil des mächtigen Konzerns waren, der das Dritte Reich mit Nitroglyzerin, TNT und rauchlosem Pulver versorgte, wurde über ein Dutzend durch Tunnel verbundener Bauten gesichert. Sie stellten zwei Zwillingslinien des NGL-Betriebs dar. Eine von ihnen wurde zum Museum, dem sog. Exploseum. Die zweite dagegen zeigt als Ruine, welche Spuren die Zeit hier hinterlassen hat und wie die Bauten im Original aussahen. Der Besuch im Exploseum liefert breites Wissen über Kriegstechnik und die Wanderung durch die zahlreichen, finsternen Betonkorridore wird sich mit Sicherheit tief ins Gedächtnis einprägen.

The secret of the mysterious ruins lay hidden in the Bydgoszcz Forest for fifty years. Only the older residents, remembering the times of World War II, knew that several kilometres from

the operating chemical plant and newly developed industrial park, there is a place known for inhuman forced labour involving over 40,000 workers of the former DAG Fabrik Bromberg. In 2008, the decision was made to transform part of the area into a museum. Out of several hundred buildings that in 1939-1945 were part of a huge concern providing the Third Reich with nitroglycerin, trinitrotoluene and smokeless powder, a dozen or so were separated and connected by tunnels. They

are created by two twin lines NGL - Betrieb, i.e. nitroglycerin production. One of them was designated as a museum - Exploseum, while the second one, as a permanent ruin, shows the mark left by time on the buildings and preserves their original look. A visit to the Exploseum provides extensive knowledge on military technology. A tour through its myriad, murky and concrete corridors will certainly be remembered for a long time. / [www.exploseum.pl](http://www.exploseum.pl)





## Machen Sie Ihre eigene Seife

### / Make soap yourself

In Bromberg befindet sich das weltweit einzige Museum für Seife und Geschichte des Schmutzes. Es bietet eine interaktive Reise in die Geschichte der Sauberkeit, des Schmutzes und der Seifenherstellung. Ein Beitrag zu dieser Geschichte wurde auch in Bromberg geleistet. Der erste Seifen- und Kerzenbetrieb wurde hier bereits im 17. Jh. in der heutigen Warmińskiego-Str. errichtet. Gerade in Bromberg entstanden die berühmten Waschpulver Persil und Cypisek. Der Besuch im Museum beginnt mit Händewaschen. Im Workshop-Raum bringen einem Seifenfrauen bei, wie man Schritt für Schritt eigene Duftseife macht. Nach dem Workshop besichtigen die Besucher das überraschende Museum.

The world's only Museum of Soap and History of Dirt operates in Bydgoszcz. It offers interactive time travel through the history of cleanliness, dirt and soap making, which has deep-rooted ties with Bydgoszcz. In the city on the River Brda, the first Soap and Candle Production Plant was founded as early as the 18th century on today's Warmińskiego Street. Production of the famous Persil and Cypisek laundry soap originated in Bydgoszcz. A visit to the Museum starts from washing your hands in a tub. Then visitors move to the workshop, where soap makers teach them step by step how to make fragrant soap. After the workshops, participants visit all parts of this surprising museum.

/ [www.muzeummydla.pl](http://www.muzeummydla.pl)



[www.myslecinek.pl](http://www.myslecinek.pl)



## Erholen Sie sich in Myślęcinek

### / Relax in Myslecinek

Myślęcinek der größte städtische Park in Polen. Er bietet eine Fülle von Attraktionen. Im Sommer stehen der Vergnügungspark, die Verlorene Welt (Dinosaurierpark) und die Makrowelt (Park großer Insekten) für die Besucher offen. Eine große Freude bereitet Jugendlichen der Seilpark mit Seilrutsche oder auch der Skatepark. Erwachsene werden bestimmt die Schönheit des Botanischen Gartens genießen. Sehenswert ist hier auch der Gebirgswasserfall im Alpinarium. Es lohnt sich auch, den Garten der Polnischen Fauna, d. h. den Myślęcinek-Zoo zu besuchen. Dem Namen zum Trotz wohnen im Zoo neben Bären, Wölfen und Dachsen Tiere aus aller Welt, wie Lamas, Lemuren sowie Affen. Wassersportlern steht hier im Wakepark auch ein Wasserskiift zur Verfügung. Myślęcinek bietet auch viel Raum, um ein Picknick zu machen. Am Strand, der an einem der Teiche gelegen ist, kann man auch Grillstände nutzen. Im Winter stellt ein Skillift eine zusätzliche Attraktion dar.

While in Bydgoszcz, it's worth taking a breath and relaxing, taking advantage of the attractions and space of the Myślęcinek Forest Park of Culture and Recreation. It is the biggest municipal park in Poland, occupying 830 hectares. It is situated only 5 km from the city centre. The park offers a host of attractions for visitors of all ages. During the summer season, we recommend a visit to the fun-fair, the Lost World (Dinosaur Park) and Macroworld (park with huge insects). Great fun for youngsters is a rope park with a zip-line. Adults will surely enjoy the beautiful Botanical Garden located in a picturesque valley. The Myślęcinek Zoo and Terrarium are also worth visiting. Water sports enthusiasts can take advantage of a lift in the Wakepark.



## Wassertram



### / Water Tram

Bromberg präsentiert sich am schönsten vom Fluss aus. Die revitalisierte Mühleninsel, die restaurierte Promenade an der Brahe und die historischen hydrotechnischen Anlagen am Bromberger Kanal lassen sich am besten bei einer Fahrt mit der Wassertram kennenlernen. „Sonnenblume“ I und II sind moderne und ökologische (mit Sonnenenergie angetriebene) Boote, die 28 Personen befördern können. An Wochenenden fährt der historische Schleppkahn „MS Bydgoszcz“, der jetzt seinen „zweiten Frühling“ erlebt.

Bydgoszcz looks the most beautiful from the river. The revitalized Mill Island, renovation of the boulevards on the Brda that is under-way and historical hydrotechnical facilities on the Bydgoszcz Canal, can be seen best while taking a cruise by Water Tram. These water trams, called Słonecznik I and II, are modern and environmentally friendly vessels, powered by solar energy, which can carry 28 people on board. On weekends, the historical M/S Bydgoszcz towboat is also in operation, experiencing its "second youth".



## Bromberger Spezialitäten

### / Bydgoszcz specialties

Beim Aufenthalt in Bromberg lohnt es sich, die lokalen Spezialitäten zu kosten. Mit Sicherheit findet hier jeder etwas für sich: Pralinen, Gänsefleisch, vor Ort gebrautes Bier oder auch Kartoffelbrot.

During your stay in Bydgoszcz, it's worth finding time to try local specialties. There is something for everyone, including chocolates, goose meat, locally brewed beer, and bread with potatoes.

## Papageienhaus

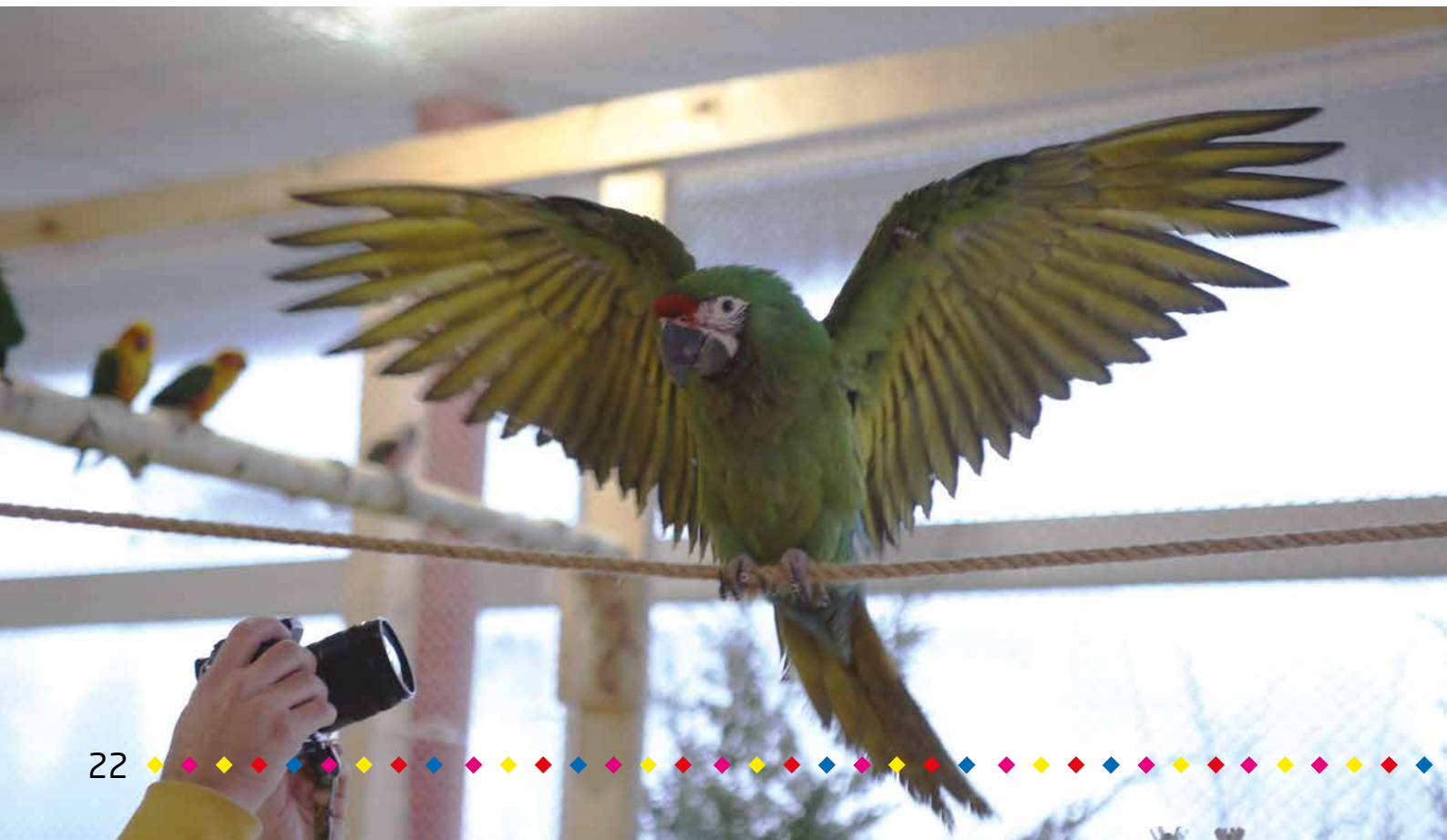
### / Visit Parrot house



Im Bromberger Papageienhaus, dem größten in Polen, wohnen Papageien, Kanarienvögel, Diamanttäubchen und andere Vögel. Es ist eine neue Touristenattraktion in unserer Stadt. Exotische Vögel können sich hier frei bewegen, und die Besucher können sie streicheln und füttern. Das Papageienhaus wurde so eingerichtet, dass sich die Tiere wohlfühlen – es gibt hier viele Äste und Zweige, Pflanzen und Stangen. Zusätzlich erzählen die Tierpfleger, die sich um die Sicherheit der Vögel kümmern, interessante Tatsachen aus deren Leben.

In the Parrot house in Bydgoszcz, the biggest in Poland, one may find parrots as well as canaries, diamond doves and other birds. Exotic birds fly freely around the house, visitors can stroke them and feed with birdseed bought on site. Space in the building was especially arranged to fulfil the birds needs so they can feel comfortable - there are a lot of branches, plants and things to play with. Moreover, keepers take care of birds and visitors safety and happily answer questions about these fascinating birds.

/ [www.papugarnia.eu](http://www.papugarnia.eu)





## Meisterhafter Kaffee

### / Taste some masterful coffee

Für Kaffeeliebhaber ist ein Besuch in Bromberg definitiv ein Muss. Hier wohnt und arbeitet nämlich der Norweger Audun Sørbotten, der 2014 in Bromberg eine Kaffeerösterei eröffnete. Warum nennen wir seinen Kaffee meisterhaft? Weil er 2015 Weltmeister im Kaffeerösten wurde! Bevor er diesen Titel erlangte, absolvierte er ein Praktikum in einer der weltweit berühmtesten norwegischen Röstereien. Den vom Weltmeister gerösteten Kaffee kann man an zwei Stellen in Bromberg genießen: im Café PO CO (Długa-Str. 61) und im Café Landschaft (Gimnazjalna-Str. 6).

Coffee-lovers should definitely visit Bydgoszcz to try some great coffee. It is only in Bydgoszcz where Audun Sørbotten (from Norway) lives and works in his own coffee roasting plant. Why do we call his coffee masterful? Because in 2015 he became a World Coffee Roasting Champion. While in Bydgoszcz you can taste his coffee in the following coffee houses: Landshaft (6 Gimnazjalna street) and PO CO (61 Długa street).

## Wasser-, Industrie- und



### Handwerkspfad TeH<sub>2</sub>O / TeH<sub>2</sub>O Trail

Ein Industriepfad in Bromberg, der die Geschichte von 15 Orten in der organisch mit dem Wasser verbundenen Stadt erzählt. In jeder der Geschichten werden die Schicksale von Stadtbewohnern - Handwerkern, Unternehmern und Ehrenamtlichen - mit der Entwicklung der lokalen Industrie und des Handwerks verweben.

## Historische Touristenlinien



### / Old bus and tram tourist tours

In der Sommersaison (Juli-August) empfiehlt sich eine Fahrt mit einer historischen, 100-jährigen Straßenbahn des Typs Herbrand oder mit der roten „eNka“ aus den 60er Jahren des 20. Jh. Freunde der Atmosphäre der Volksrepublik Polen erfreut bestimmt eine Fahrt mit einer Oldtimer-„Gurke“, d. h. dem unsterblichen Jelcz 043. Diese Busse verkehren auf zwei Strecken: in Richtung Myślęcinek, dem größten Stadtpark in Polen, und in Richtung Exploseum.

Die Haupthaltestelle der Oldtimer-„Gurke“ befindet sich am Altmarkt und ist mit einer Retro-Informationssäule markiert. Die Kurse der historischen Straßenbahnen verkehren dagegen ab Babia Wieś und Myślęcinek.

During the vacation season (July and August) it is worth to take tours by the historical, hundred year old tram Herbrand or Red eNka made in the 1960s. Those who like the atmosphere of Communist Poland will enjoy a ride by "Ogórek" (cucumber), which is our immortal bus Jelcz 043. Buses travel on two routes: to Myślęcinek, which is the biggest municipal park in Poland and to Exploseum. The main stop of "Ogórek" is in the old market square and is marked with a retro information post. Historical trams start their run in Babia Wieś and Myślęcinek.

TeH<sub>2</sub>O is an industrial thematic trail that unites the history of 15 organically water-centred places in Bydgoszcz. Each story unites the tales of the Bydgoszcz craftsmen, entrepreneurs and city activists with the city growth. / [www.ludzieitechnika.pl](http://www.ludzieitechnika.pl)





## Alternatives Antlitz der Stadt

### / Alternative image of the city

Bromberg wird von Kulturfreunden sehr geschätzt. Berühmte Festivals bilden wichtige Momente in der Geschichte der Stadt. Von Touristen dagegen wird es wegen der zahlreichen Sehenswürdigkeiten, Museen und touristischen Attraktionen gelobt. Bromberg hat aber viel mehr zu bieten. Die traditionellen Attraktionen werden hervorragend durch die Alternative Besichtigungsrouten ergänzt. Dies ist eine Einladung, die Stadt als ein Zentrum der Kultur kennenzulernen, der man beinahe an jeder Ecke begegnet. Die Bromberger Wandbilder stellen eine interessante Form der Straßenkunst auf höchstem Niveau dar und gehören zu den weltweit hervorragendsten Bildern dieser Art. In Bromberg begann die Karriere von Mateusz Gapski, Przemysław Blejzyk, Bartek Świątecki und Robert Proch. Hier entstand auch das erste elf Etagen überspannende Wandbild in Polen. Am Schaffensprozess dieser Werke beteiligten sich auch Senioren und Obdachlose im Rahmen integrierter Maßnahmen.

Bydgoszcz is recognized among culture lovers. Popular festivals are important events in the history of the city. Tourists appreciate Bydgoszcz for its myriad historic landmarks, museums, and tourist attractions, but the city has much more to offer. Traditional attractions are perfectly complemented by the Alternative Route. This proposal is a perfect opportunity to learn about Bydgoszcz as a centre of culture, which can be seen at almost every corner. The Bydgoszcz murals are ranked among the most impressive in the world. This platform served as a springboard for such talented artists as Mateusz Gapski, Przemysław Blejzyk, Bartek Świątecki, and Robert Proch. Poland's first ten-storey high mural was made here. Some of the murals were made by seniors and homeless under integrated activities.

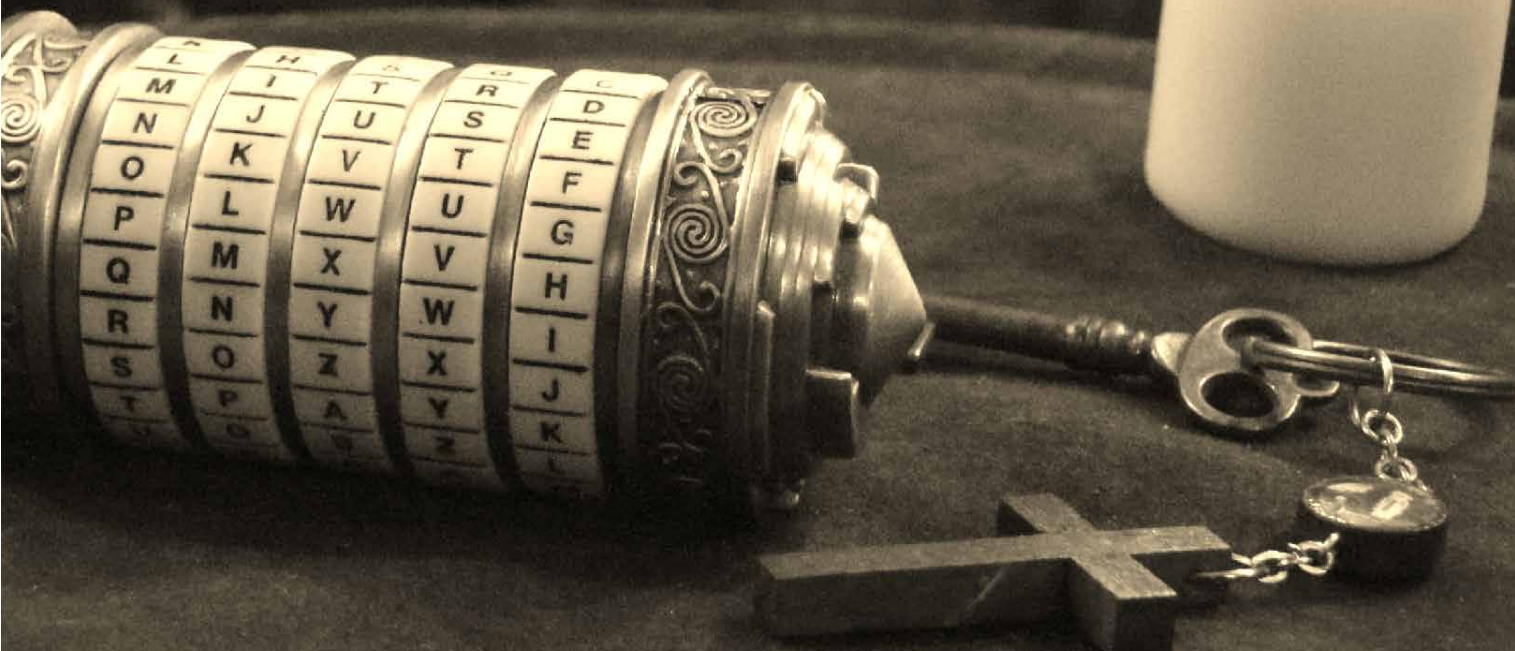


## Finde den Ausweg

### / Escape the room

In Bromberg findet jeder etwas Interessantes für sich. Es ist eine Stadt der Vielfalt. Jüngere und ältere Touristen können hier nicht über einen Mangel an Attraktionen klagen. Auch Liebhaber von Escape-Rooms werden nicht enttäuscht, denn es gibt hier viele geheimnisvolle Zimmer von unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, die sehr gut arrangiert sind und von Besuchern geschätzt werden. Ihre Thematik ist mannigfaltig; so gibt es z. B. ein Ritterzimmer, einen Raum im psychiatrischen Krankenhaus oder auch einen verlassenen Dachboden; all das, um den Besuchern unvergessliche Momente zu garantieren.

Everybody can find something interesting in Bydgoszcz for themselves. The city is incredibly varied. Older as well as younger tourists can not complain about lack of attractions. Also, Escape Room fans will not be disappointed. In Bydgoszcz, you can find a few rooms full of secrets with various difficulty levels, they are well-prepared and have good rates. How popular is a particular room is often determined by its subject. For example, you can find here a knight's room, psychiatric hospital room, abandoned loft, everything just to give participants another opportunity to gain some new experiences.





Hotel Bohema\*\*\*\*\* St. Konarskiego 9

Das einzige Fünf-Sterne-Hotel in der Region.  
The only five-star hotel in our region.





# Übernachtungsmöglichkeiten / Accommodation

In Bromberg findet jeder seinen Platz. Die Stadt bietet eine breite Auswahl an Übernachtungsmöglichkeiten, vom Fünf-Sterne-Hotel bis hin zu Objekten mit intimer Atmosphäre und Ferienwohnungen.

Everyone will find a place to stay in Bydgoszcz. City has rich accomodation base to offer, starting from top ranked five stars hotels to cosy and intimate hotels and appartements.



Hotel City\*\*\*\* St. 3 Maja 6

Holiday Inn\*\*\*\* St. Grodzka 36

Hotel Słoneczny Młyn\*\*\*\* St. Jagiellońska 96

Hotel Restauracja Wodnik \*\*\*\* St. Nakielska 86

Hotel Sepia\*\*\*\* St. Focha 22/1

Focus Premium Pod Orłem \*\*\*\* St. Gdańska 14





- Hotel Brda\*\*\* St. Dworcowa 94
- Hotel Chopin\*\*\* St. Chopina 10
- Hotel Campanile\*\*\* St. Jagiellońska 59
- Hotel Ikar\*\*\* St. Szubińska 32
- Hotel Kuźnia \*\*\* St. Gdańska 67
- Hotel Pozyton\*\*\* St. dr I. Romanowskiej 1
- Hotel Silver \*\*\* St. Fordońska 26a
- Park Hotel\*\*\* St. Wrocławska 3
- Hotel Maraton\*\*\* St. Powstańców Warszawy 13



- Hotel Agat & Spa\*\* St. Nad Torem 17
- Hotel Akor\*\* St. Ludwikowo 1
- Hotel Amelia\*\* St. Energetyczna 2
- Hotel Chemik\*\* St. Wojska Polskiego 48
- Hotel Elda\*\* St. Fordońska 26
- Hotel Elda 2\*\* St. Fordońska 399
- Hotel Focus\*\* St. Modrzewiowa 1
- Hotel Hawana\*\* St. Boczna 29
- Hotel Logan\*\* St. Siedlecka 8b
- Hotel Pałac\*\* St. Konna 10
- Hotel Pegaz\*\* St. M. Skłodowskiej-Curie 10a
- Hotel Pomorski\*\* St. Fordońska 112
- Hotel Ratuszowy\*\* St. Długa 37
- Hotel Zawisza\*\* St. Gdańska 163





## Tourismusorganisationen / Travel agency

In Bromberg erwarten Sie viele Attraktionen! Wenn Sie die besten unter ihnen sehen und nichts verpassen möchten, nehmen Sie am besten die Dienstleistungen von Reisebüros in Anspruch, die auf Ausflüge für Gruppen und individuelle Touristen spezialisiert sind.






































Plenty of attractions await you in Bydgoszcz! If you want to see all of them and not miss out on anything just get in touch with one of the travel agencies that will organize sightseeing especially for you!

**Visite.pl**  
**Daria Kierasiewicz,**  
**St. Długa 63/12**

+48 52 521 47 96  
+48 609 185 352  
[www.visite.pl](http://www.visite.pl)

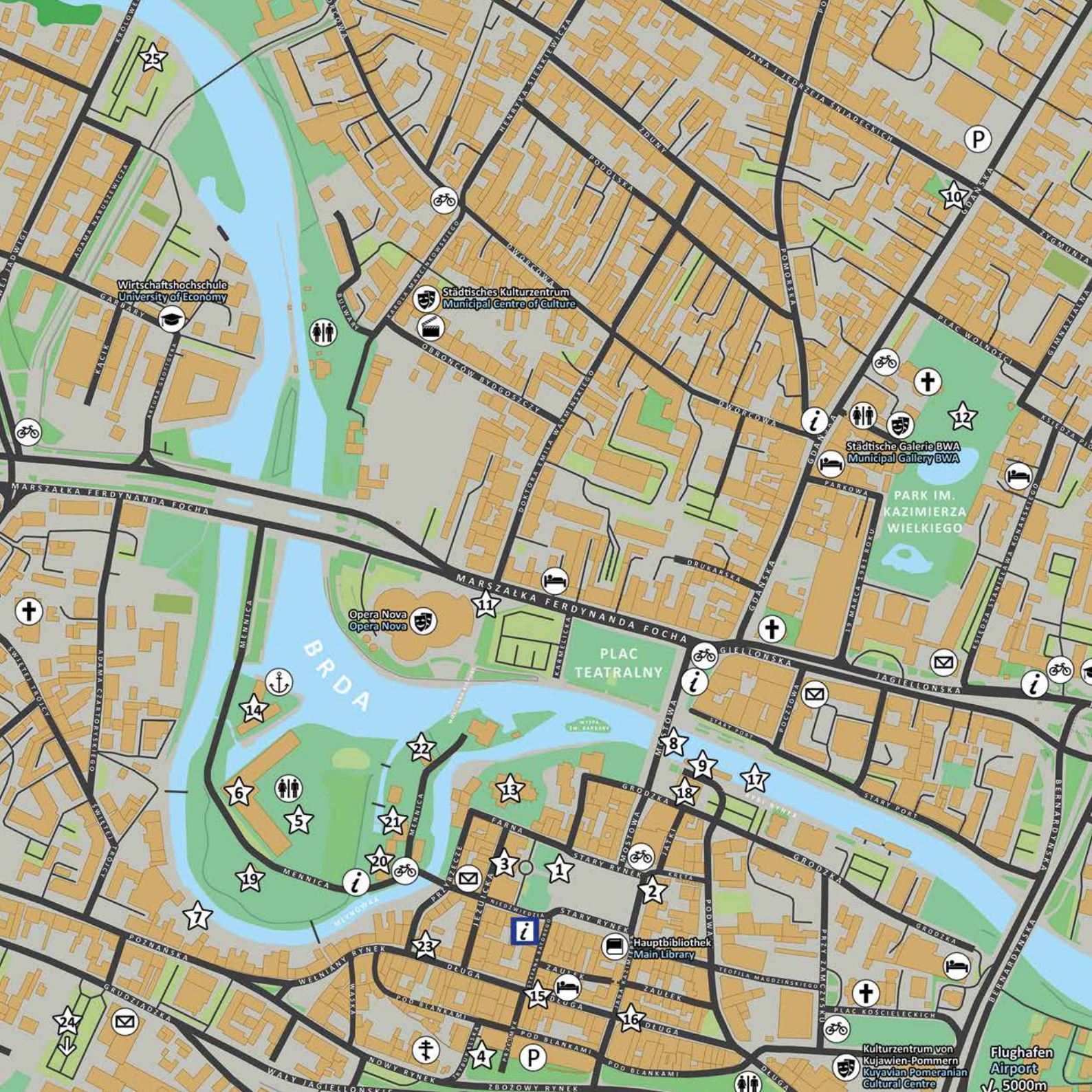
- Fremdenführer
- Ausflüge in Bromberg
- Ausflüge in der Wojewodschaft
- Konferenzservice
- Stadtspiele
  
- Guide
- Guided tours around Bydgoszcz
- Voivodship tours
- Conference service
- City games



- |  |   |  |
|--|---|--|
|  1    | Denkmal des Kampfes und Martyriums im Bromberger Land<br>/ Fight and Martyrdom Monument |  Post / Post Office   |
|  2    | Gestalt von Meister Twardowski / Master Twardowski                                      |  WC / Toilets   |
|  3    | Rathaus / City Hall   |  Krankenhaus / Hospital   |
|  4    | Kasimir-der-Große-Denkmal / Kasimir The Great Statue                                    |  Parkplatz / Car Park   |
|  5    | Mühleninsel / Mill Island   |  Kino / Cinema  |
|  6    | Rother-Mühlen / Rother's Mills  |  Kirche / Church  |
|  7    | Bromberger Venedig / Bydgoszcz Venice   |  Informationstafel / Information Board                                    |
|  8    | Seiltänzer / Man Crossing the River   |  Hotel / Hotel  |
|  9    | Schiff Lemara / Lemara Barge  |  Kultur und Unterhaltung / Culture and leisure                            |
|  10   | Sitzbank Marian Rejewski / Bench of Marian Rejewski                                     |  Bromberger Stadtfahrrad<br>/ Bydgoszcz Agglomeration Bike Sharing System |
|  11   | Skulptur der Bogenschützin Nova / Nova Archer Lady                                      |  Attraktionen für Kinder / Attractions for children                       |
|  12   | Sintflut-Brunnen / Fountain Deluge  |  Objekt des TeH <sub>2</sub> O-Pfades / TeH <sub>2</sub> O trail object   |
|  13   | Stadtkathedrale / Bydgoszcz Cathedral   | MOB - Bromberger Bezirksmuseum / District Museum   |
|  14   | Przystań Bydgoszcz (Marina) / Marina Bydgoszcz  |  |
|  15   | Bromberger Autogramme / Bydgoszcz Autographs  |  |
|  16   | Alte Straßenbahn / Old Tram   |  |
|  17  | Wassertram / Water Tram   |  |
|  18 | MOB Speicher / Granaries  |  |
|  19 | MOB Leon-Wyczółkowski-Haus<br>/ Leon Wyczółkowski House                                 |  |
|  20 | MOB Galerie zeitgenössischer Kunst / Modern Art Gallery                                 |  |
|  21 | MOB Europäisches Geldzentrum<br>/ European Money Centre                                 |  |
|  22 | MOB Archäologische Sammlungen<br>/ Archaeological Collection                            |  |
|  23 | Museum für Seife und Geschichte des Schmutzes<br>/ Museum of Soap and History of Dirt   |  |
|  24 | Bromberg vom Wasserturm aus / Water Tower   |  |
|  25 | Fotografie-Museum / Museum of Photography   |  |







Wirtschaftshochschule  
University of Economy

Städtisches Kulturzentrum  
Municipal Centre of Culture

Städtische Galerie BWA  
Municipal Gallery BWA

Opera Nova  
Opera Nova

PLAC  
TEATRALNY

Hauptbibliothek  
Main Library

Kulturzentrum von  
Kujawien-Pommern  
Kuyavian-Pomeranian  
Cultural Centre

Flughafen  
Airport  
√ 5000m

25

10

12

11

14

22

6

5

21

13

19

20

3

1

8

9

17

7

23

2

15

16

24

4

P





**Stadt Bromberg / City of Bydgoszcz**  
**Touristeninformation / Tourist Information**

2 Batorego Street  
85-104 Bydgoszcz  
+48 52 340 45 50  
info@visitbydgoszcz.pl  
www.visitbydgoszcz.pl



Visit Bydgoszcz



@visitbydgoszcz